

XINSHIJI

新世纪儿童教育经典文库 注音插图本

ERTONGJIAOYUJINGDIANWENKU

精

选新

编

安徒生童话



精美光盘

光盘手册

配音朗诵

世界名著 · 万代流传 · 精神育人 · 激励人生



XINSHIJI

新世纪儿童教育经典文库 注音插图本
ERTONGJIAOYUJINGDIANWENKU

中国出版集团
世纪出版
禹田文化
YUTIAN CIVILIZATION

ISBN 7-88049-059-0

9 787880 490596 >

ISBN 7-88049-058-0

定价：12.00元 (含邮费)

策 划

安法民

主 编

李树芬

插 图

闻王杰

设 计

刘 洁

制 作

郑丽萍

技术编辑

刘 忠

音频编辑

张少鹏

朗 诵

王 娟

李美娜

新世纪儿童教育经典文库 注音插图本
ERTONGJIAOYUJINGDIANWENKU

青

先
新

编

安徒生童话





编者话

Bian

Zhe

Hua

ān tú shēng

shì dān mài zhù míng de tóng huà jiā

安徒生 (1805~1875) 是丹麦著名的童话家,

nián chū shēng yú dān mài zhōng bù de fù dān dǎo jiā jìng pín hán nián qīng

1908年出生于丹麦中部的富丹岛,家境贫寒。年轻

de ān tú shēng chú le xué xī xiě jù běn hé chuàng zuò shī gē yǐ wài yě cháng

的安徒生除了学习、写剧本和创作诗歌以外,也常

chū guó lǚ xíng shǐ tā zēng zhǎng le xǔ duō de zhī shí hé yuè lì

nián

出国旅行,使他增长了许多知识和阅历。1835年,

ān tú shēng chū bǎn le dì yī běn tóng huà gù shì míng wéi jiǎng gěi hái zǐ men tīng

安徒生出版了第一本童话故事,名为《讲给孩子们听

de gù shì

cǐ hòu tā lù xù xiě le xǔ duō yǒu qù wèi de

wéi rén xǐ wén

的故事》。此后他陆续写了许多有趣味的、为人喜闻

lè jiàn de tóng huà gù shì shēn shòu shì jiè gè guó rén mín de xǐ ài yì chéng le

乐见的童话故事,深受世界各国人民的喜爱,译成了

duō zhǒng wén zì guǎng fàn fā xíng

zài tā shēng huó de nián dài lǐ céng yǒu jǐ wèi

多种文字广泛发行。在他生活的年代里,曾有几位

guó wáng qǐng tā jiǎng gù shì dé dào guó wáng de zàn shǎng bìng cì yú tā xūn zhāng

国王请他讲故事,得到国王的赞赏,并赐予他勋章。



ān tú shēng de tóng huà hěn duō zài qī shí nián de shēng mìng zhōng wèi quán shì jiè
安徒生的童话很多，在七十年的生命中为全世界
xiě chū le yī bǎi liù shí bā piān tóng huà tā de tóng huà jì fǎn yǐng le xiàn shí
写出了一百六十八篇童话。他的童话既反映了现实
shēng huó yòu gē sòng le tā suǒ shú shí de láo dòng rén mín de yōu xiù pǐn zhì hái
生活；又歌颂了他所熟识的劳动人民的优秀品质；还
jiē lù pī pàn pēng jī le shè huì hēi àn miàn yě chōng jǐng le měi hǎo de wèi
揭露、批判、抨击了社会黑暗面；也憧憬了美好的未
lái hé lí xiǎng
来和理想。

zuò pǐn de zhǔ rén gōng duō shì xiǎo hái xiě de huó pō shēng dòng kě ài
作品的主人公多是小孩，写得活泼、生动、可爱，
shēn shòu xiǎo péng yǒu de xǐ ài hé huān yíng bìng chéng wéi tā men xīn mù zhōng de ǒu
深受小朋友的喜爱和欢迎，并成为他们心目中的偶
xiàng hěn duō zuò pǐn chéng le bù xiǔ zhī zuò tā de tóng huà jīng shén péi yù hé
像。很多作品成了不朽之作。他的童话故事精神培育和
yǐng xiǎng le jǐ dài rén jī lì zhe tā men de rén shēng
影响了几代人，激励着他们的人生。



目 录

Mu Lu

拇指姑娘	6
顽皮的孩子	32
打火匣	39
皇帝的新衣	55
飞箱	67
丑小鸭	80



跳高者	100
-----	-----

红鞋	106
----	-----

一个豆荚里的五粒豆	120
-----------	-----

钱猪	129
----	-----

甲虫	136
----	-----

卖火柴的小女孩	153
---------	-----



mǔ zhǐ gū niáng 拇指姑娘

cóng qián yǒu yī gè nǚ rén tā fēi cháng xī wàng yǒu yī gè yī dīng diǎn ér
从前有一个女人，她非常希望有一个一丁点儿

xiǎo de hái zǐ dàn shì tā bù zhī dào cóng shén me dì fāng kě yǐ dé dào yīn
小的孩子。但是她不知道从什么地方可以得到。因

cǐ tā jiù qù qīng jiào yī wèi wū pó tā duì wū pó shuō wǒ fēi cháng xiǎng yào
此她就去请教一位巫婆。她对巫婆说：“我非常想要

yǒu yī gè xiǎo xiǎo de hái zǐ nǐ néng gào sù wǒ shén me dì fāng kě yǐ dé dào
有一个小小的孩子！你能告诉我什么地方可以得到

ma hái zhè róng yì dé hěn wū pó shuō nǐ bǎ zhè kē dà mài
吗？”“嗨！这容易得很！”巫婆说。“你把这颗大麦

lǐ ná qù bǎ nǐ bǎ tā mái zài yī gè huā pén lǐ bù jiǔ jiù kě yǐ kàn
粒拿去吧。你把它埋在一个花盆里。不久就可以看

dào nǐ suǒ yào de dōng xī le xiè xiè nǐ nǚ rén shuō tā gěi le wū pó
到你所要的东西了。”“谢谢您，”女人说。她给了巫婆

sān gè yín bì yú shì tā jiù huí dào jiā lái zhòng xià nà kē dà mài lì bù
三个银币。于是她就回到家来，种下那颗大麦粒。不

jiǔ yǐ hòu yī duǒ měi lì de dà hóng huā jiù zhǎng chū lái le tā kàn qǐ lái
久以后，一朵美丽的大红花就长出来了。它看起来

hěn xiàng yī duǒ yù jīn xiāng bù guò tā de yè zǐ jǐn jǐn de bāo zài yī qǐ hǎo
很像一朵郁金香，不过它的叶子紧紧地包在一起，好

xiàng réng jiù shì yī gè huā bāo shì de zhè shì yī duǒ hěn měi de huā nǚ rén
像仍旧是一个花苞似的。“这是一朵很美的花，”女人

shuō tóng shí zài nà měi lì de huáng ér dài hóng de huā bàn shàng wěn le yī xià
说，同时在那美丽的、黄而带红的花瓣上吻了一下。



bù guò dāng tā zhèng zài wěn de shí hòu huā ér hū rán pī pā yī shēng kāi fàng
不过，当她正在吻的时候，花儿忽然劈啪一声，开放
le rén men xiàn zài kě yǐ kàn chū zhè shì yī duǒ zhēn zhèng de yù jīn xiāng dàn
了。人们现在可以看出，这是一朵真正的郁金香。但
shì zài zhè duǒ huā de zhèng zhōng yāng zuò zhe yī wèi jiāo xiǎo de gū niáng tā kàn
是在这朵花的正中央，坐着一位娇小的姑娘，她看
qǐ lái yòu bái nèn yòu kě ài tā hái méi yǒu dà mǔ zhǐ de yī bàn cháng yīn
起来又白嫩，又可爱。她还没有大拇指的一半长，因
cǐ rén men jiù gěi tā qǐ míng mǔ zhǐ gū niáng
此人们就给她起名“拇指姑娘。”

mǔ zhǐ gū niáng de yáo lán shì yī gè guāng de fā liàng de piào liang hú táo
拇指姑娘的摇篮是一个光得发亮的漂亮胡桃
ké tā de diàn zǐ shì lán sè zǐ luó lán de huā bàn tā de bèi zǐ shì méi guī
壳，她的垫子是蓝色紫罗兰的花瓣，她的被子是玫瑰
de huā bàn zhè jiù shì tā wǎn shàng shuì jiào de dì fāng dàn shì bái tiān tā zài
的花瓣。这就是她晚上睡觉的地方。但是白天她在
zhuō zǐ shàng wán shuǎ zài zhè zhuō zǐ shàng nà gè nǚ rén fàng le yī gè pán zǐ
桌子上玩耍。在这桌子上，那个女人放了一个盘子，
shàng miàn yòu fàng le yī gè huā ér huā de zhī gàn jìn zài shuǐ lǐ shuǐ shàng fú
上面又放了一个花儿，花的枝干浸在水里。水上浮
zhe yī gè hěn dà de yù jīn xiāng huā bàn mǔ zhǐ gū niáng kě yǐ zuò zài zhè huā
着一个很大的郁金香花瓣。拇指姑娘可以坐在这花
bàn shàng yòng liǎng gēn bái mǎ wěi zuò jiǎng cóng pán zǐ zhè yī biān huá dào nà yī
瓣上，用两根白马尾作桨，从盘子这一边划到那一
biān zhè yàng ér zhēn shì tài hǎo la tā hái néng chàng gē ér qiě chàng dé nà
边。这样儿真是太好啦！她还能唱歌，而且唱得那
me wēn róu hé tián mì cóng qián méi yǒu rén hé rén tīng dào guò yī tiān wǎn shàng
么温柔和甜蜜，从前没有任何人听到过。一天晚上，
dāng tā zhèng zài piào liang de chuáng shàng shuì jiào de shí hòu yī gè nán kàn de lài
当她正在漂亮的床上睡觉的时候，一个难看的癞
há má cóng chuāng zǐ wài miàn tiào le jìn lái zhè lài há má yòu chǒu yòu dà ér
蛤蟆从窗子外面跳了进来，这癞蛤蟆又丑又大，而
qiě shì nián hū hū de tā yī zhí tiào dào zhuō zǐ shàng mǔ zhǐ gū niáng zhèng
且是粘糊糊的。她一直跳到桌子上。拇指姑娘正

shuì zài zhuō zǐ shàng xiān hóng de méi guī huā bàn xià miàn lài há má shuō zhè gū
睡在桌子上鲜红的玫瑰花瓣下面。癞蛤蟆说：“这姑
niáng ké yǐ zuò wǒ ér zǐ de piào liàng qī zǐ lǐ yú shì tā yī bǎ zhuā zhù mǔ
娘可以做我儿子的漂亮妻子哩，”于是她一把抓住拇
zhǐ gū niáng zhèng shuì zhe de nà gè hú táo ké bēi zhe tā tiào chū le chuāng zǐ
指姑娘正睡着的那个胡桃壳，背着它跳出了窗子，
yī zhí tiào dào huā yuán lǐ qù
一直跳到花园里去。

huā yuán lǐ yǒu yī tiáo hěn kuān de xiǎo xī zài liú zhe dàn shì tā de liǎng
花园里有一条很宽的小溪在流着。但是它的两





àn yòu dī yòu cháo shī lài há má hé tā de ér zǐ jiù zhù zài zhè ér āi
 岸又低又潮湿。癞蛤蟆和她的儿子就住在这儿。哎
 yā tā gēn tā de mā mā jiǎn zhí shì yī gè mú zǐ zhù chū lái de yě zhǎng
 呀！它跟它的妈妈简直是一个模子铸出来的，也长
 dé qí chǒu bù kān gē gē gē gē gē guā guā guā dāng
 得奇丑不堪。“咯咯！咯！咯咯！呱！呱！呱！”当
 tā kàn dào hú táo ké lǐ de zhè wèi měi lì xiǎo gū niáng shí tā zhǐ néng jiǎng chū
 它看到胡桃壳里的这位美丽小姑娘时，它只能讲出
 zhè yàng de huà lái jiǎng huà bù yào nà me dà shēng yào bù nǐ jiù bǎ tā chāo
 这样的话来。“讲话不要那么大声，要不你就把她吵
 xǐng le lài há má shuō tā hái kě yǐ cóng wǒ men zhè ér táo zǒu yīn wèi tā
 醒了，”癞蛤蟆说：“她还可以从我们这儿逃走，因为她
 qīng dé xiàng yī piàn yǔ máo wǒ men děi bǎ tā fàng zài xī shuǐ lǐ shuǐ lián de yī
 轻得像一片羽毛！我们得把她放在溪水里睡莲的一
 piàn kuān yè zǐ shàng miàn tā jì rán shì zhè me jiāo xiǎo hé qīng qiǎo nà piàn yè
 片宽叶子上面。她既然是这么娇小和轻巧，那片叶
 zǐ duì tā shuō lái kě yǐ suàn zuò shì yī gè dǎo le tā zài nà shàng miàn shì méi
 子对她说来可以算做是一个岛了。她在那上面是没
 yǒu bàn fá táo zǒu de zài zhè qī jiān wǒ men jiù kě yǐ bǎ ní ba dǐ xià de
 有办法逃走的。在这期间我们就可以把泥巴底下的
 nà jiān hǎo fáng zǐ xiū lǐ hǎo nǐ men liǎ yǐ hòu jiù kě yǐ zài nà ér zhù
 那间好房子修理好——你们俩以后就可以在那儿住
 xià lái guò rì zǐ xiǎo xī lǐ zhǎng zhe xǔ duō yè zǐ kuān dà de lǜ sè shuǐ
 下来过日子。”小溪里长着许多叶子宽大的绿色睡
 lián tā men hǎo xiàng shì fú zài shuǐ miàn shàng shì de fú zài zuì yuǎn de nà piàn
 莲。它们好像是浮在水面上似的。浮在最远的那片
 yè zǐ yě jiù shì zuì dà de yī piàn yè zǐ lǎo lài há má xiàng tā yóu guò qù
 叶子也就是最大的一片叶子。老癞蛤蟆向它游过去，
 bǎ hú táo ké hé shuǐ zài lǐ miàn de mǔ zhǐ gū niáng fàng zài tā shàng miàn zhè gè
 把胡桃壳和睡在里面的拇指姑娘放在它上面。这个
 kě lián de yī dīng diǎn xiǎo de gū niáng dà qīng zǎo jiù xǐng lái le dāng tā kàn jiàn
 可怜的、一丁点小的姑娘大清早就醒来了。当她看见
 zì jǐ xiàn zài zài shén me dì fāng de shí hòu jù bù jīn shāng xīn de kū qǐ lái
 自己现在在什么地方的时候，就不禁伤心地哭起来，

yīn wéi zhè piàn kuān dà de lǜ yè zǐ de zhōu wéi quán dōu shì shuǐ tā yí diǎn yě méi
 因为这片宽大的绿叶子的周围全都是水，她一点也没
 yǒu bàn fǎ huí dào lù dì shàng qù
 有办法回到陆地上去。

lǎo lài há má zuò zài ní lǐ yòng dēng xīn cǎo hé huáng shuǐ lián bǎ fáng jiān
 老癞蛤蟆坐在泥里，用灯芯草和黄睡莲把房间
 zhuāng shì le yī fān yǒu xīn xī fù zhù zài lǐ miàn dāng rán yīng gāi shōu shí
 装饰了一番——有新媳妇住在里面，当然应该收拾
 dé piào liáng yí diǎn cái duì suǒ hòu tā jiù hé tā de chǒu ér zǐ xiàng nà piàn tuō
 得漂亮一点才对。随后她就和她的丑儿子向那片托
 zhe mǔ zhǐ gū niáng de yè zǐ yóu qù tā men yào zài tā méi yǒu xǐng lái yǐ qián
 着拇指姑娘的叶子游去。他们要在她没有醒来以前，
 xiān bǎ tā de nà zhāng měi lì de chuáng bān zǒu ān fàng zài dòng fáng lǐ miàn zhè
 先把她的那张美丽的床搬走，安放在洞房里面。这
 gè lǎo lài há má zài shuǐ lǐ xiàng tā shēn shēn dì jū le yī gōng tóng shí shuō
 个老癞蛤蟆在水里向她深深地鞠了一躬，同时说：

zhè shì wǒ de ér zǐ tā jiù shì nǐ wèi lái de zhàng fū nǐ men liǎ zài ní
 “这是我的儿子；它就是你未来的丈夫。你们俩在泥
 bā lǐ jiāng huì shēng huó dé hěn xìng fú de gē gē gē guā guā
 巴里将会生活得很幸福的。”“咯！咯咯！呱！呱！

guā zhè wèi shǎo yé suǒ néng jiǎng chū de huà jiù zhǐ yǒu zhè yí diǎn tā men
 呱！”这位少爷所能讲出的话，就只有这一点。他们
 bān zhe zhè zhāng piào liáng de xiǎo chuáng zài shuǐ lǐ yóu zǒu le mǔ zhǐ gū niáng dú
 搬着这张漂亮的小床，在水里游走了。拇指姑娘独
 zì zuò zài lǜ yè shàng bù jīn dà kū qǐ lái yīn wéi tā bù xǐ huān gēn yī gè
 自坐在绿叶上，不禁大哭起来，因为她不喜欢跟一个
 tǎo yàn de lài há má zhù zài yī qǐ yě bù xǐ huān yǒu nà yàng yī gè chǒu shǎo
 讨厌的癞蛤蟆住在一起，也不喜欢有那样一个丑少
 yé zuò zì jǐ de zhàng fū
 爷做自己的丈夫。

zài shuǐ lǐ yóu zhe de yī xiē xiǎo yú céng jīng kàn dào guò lài há má tóng shí
 在水里游着的一些小鱼曾经看到过癞蛤蟆，同时
 yě tīng dào guò tā suǒ shuō de huà yīn cǐ tā men dōu shēn chū tóu lái xiǎng qiáo qiáo
 也听到过她所说的话。因此它们都伸出头来，想瞧瞧





zhè gè xiǎo xiǎo de gū niáng tā men yí yǎn kàn dào tā jiù jué de tā fēi cháng
 这个小小的姑娘。它们一眼看到她，就觉得她非常
 měi lì jué de zhè yàng yí gè rén ér yào xià jià gěi yí gè chǒu lài há má yīn
 美丽，觉得这样一个人儿要下嫁给一个丑癞蛤蟆，因
 ér tā men fēi cháng bù mǎn yì nà kě bù chéng zhè yàng de shì qíng jué bù néng
 而它们非常不满意，那可不成！这样的事情决不能
 ràng tā fā shēng tā men zài shuǐ lǐ yí qǐ jí hé dào tuō zhe nà piàn lǜ yè de
 让它发生！它们在水里一起集合到托着那片绿叶的
 gēng zǐ de zhōu wéi xiǎo gū niáng jiù zhù zài nà shàng miàn tā men yòng yá
 梗子的周围——小姑娘就住在那上面。它们用牙
 chǐ bǎ yè gēng zǐ yǎo duàn le shǐ dé zhè piàn yè zǐ shùn zhe shuǐ liú zǒu le dà
 齿把叶梗子咬断了，使得这片叶子顺着水流走了，带
 zhe mǔ zhǐ gū niáng liú zǒu le liú de fēi cháng yuǎn liú dào lài há má wán quán méi
 着拇指姑娘流走了，流得非常远，流到癞蛤蟆完全没
 yǒu bàn fǎ dá dào de dì fāng qù mǔ zhǐ gū niáng liú guò le xǔ xǔ duō duō de
 有办法达到的地方去。拇指姑娘流过了许许多多的
 dì fāng zhù zài yí xiē guàn mù lín lǐ de xiǎo niǎo ér kàn dào tā dōu chàng dào
 地方。住在一些灌木林里的小鸟儿看到她，都唱道：
 duō me měi lì de yí wèi xiǎo gū niáng a yè zǐ tuō zhe tā piāo hú yuè liú
 “多么美丽的一位小姑娘啊！”叶子托着她漂流，越流
 yuè yuǎn zuì hòu mǔ zhǐ gū niáng jiù piāo liú dào wài guó qù le yí zhī hěn kě ài
 越远；最后拇指姑娘就漂流到外国去了。一只很可爱
 de bái hú dié bù tíng de huán rào zhe tā fēi zuì hòu jiù uò dào yè zǐ shàng lái
 的白蝴蝶不停地环绕着她飞，最后就落到叶子上来，
 yīn wèi tā shì nà me xǐ huān mǔ zhǐ gū niáng ér mǔ zhǐ gū niáng ne yě fēi cháng
 因为它是那么喜欢拇指姑娘；而拇指姑娘呢，也非常
 gāo xìng yīn wèi lài há má xiān zài zài yě zhǎo bu zhe tā le tóng shí tā xiān zài
 高兴，因为癞蛤蟆现在再也找不着她了。同时她现在
 suǒ liú guò de zhè gè dì dài shì nà me měi lì tài yáng zhào zài shuǐ shàng
 所流过的这个地带是那么美丽——太阳照在水上，
 xiàng zuì liàng de jīn zǐ tā jiě xià yāo dài bǎ yí duān jì zài hú dié shēn shàng
 像最亮的金子。她解下腰带，把一端系在蝴蝶身上，
 bǎ lìng yí duān jǐn jǐn de jì zài yè zǐ shàng yè zǐ dài zhe mǔ zhǐ gū niáng yí
 把另一端紧紧地系在叶子上。叶子带着拇指姑娘——



qǐ hěn kuài de zài shuǐshàng liú zǒu le yīn wèi tā jiù zhàn zài yè zǐ de shàng
起很快地在水上流走了，因为她就站在叶子的上

miàn zhè shí yǒu yī zhī hěn dà de jīn guī zǐ fēi lái le tā kàn dào le tā
面。这时有一只很大的金龟子飞来了。它看到了她。

tā lì kè yòng zhuǎ zǐ zhuā zhù tā xiān xì de yāo dài zhe tā yì qǐ fēi dào shù
它立刻用爪子抓住她纤细的腰，带着她一起飞到树

shàng qù le dàn shì nà piàn lǜ yè jì xù shùn zhe xī liú yóu qù nà zhī hú
上去了。但是那片绿叶继续顺着溪流游去，那只蝴

dié yě gēn zhe zài yì qǐ yóu yīn wèi tā shì jì zài yè zǐ shàng de méi yǒu bàn
蝶也跟着在一起游，因为它是系在叶子上的，没有办

fā fēi kāi tiān né dāng jīn guī zǐ dài zhe mǔ zhǐ gū niáng fēi jìn shù lín lǐ
法飞开。天哪！当金龟子带着拇指姑娘飞进树林里

qù de shí hòu kě lián de mǔ zhǐ gū niáng gāi shì duō me hài pà a bú guò tā
去的时候，可怜的拇指姑娘该是多么害怕啊！不过她

gèng wèi nà zhī měi lì de bái hú dié nán guò tā yǐ jīng bǎ hú dié jǐn jǐn de
更为那只美丽的白蝴蝶难过。她已经把蝴蝶紧紧地

jì zài nà piàn yè zǐ shàng rú guǒ tā méi yǒu bàn fǎ bǎi tuō de huà jiù yí dìng
系在那片叶子上，如果它没有办法摆脱的话，就一定

huì è sǐ de dàn shì jīn guī zǐ yì diǎn yě bù lǐ huì zhè qíng kuàng tā hé
会饿死的。但是金龟子一点也不理会这情况。它和

tā yì kuài ér zuò zài shù shàng zuì dà de yī zhāng lǜ yè zǐ shàng bǎ huā lǐ de
她一块儿坐在树上最大的一张绿叶子上，把花里的

mì táng ná chū lái gěi tā chī táng shí shuō tā shì duō me piào liang suī rán tā yì
蜜糖拿出来给她吃，同时说她是多么漂亮，虽然她一

diǎn yě bù xiàng jīn guī zǐ bù duō jiǔ zhù zài shù lín lǐ de nà xiē jīn guī zǐ
点也不像金龟子。不多久，住在树林里的那些金龟子

quán dōu lái bài fǎng le tā men dǎ liang zhe mǔ zhǐ gū niáng jīn guī zǐ xiǎo jiě
全都来拜访了。它们打量着拇指姑娘。金龟子小姐

men sòng le sòng chù xū shuō hāi tā bù guò zhǐ yǒu liǎng tiáo tuǐ ba le guài
们耸了耸触须，说：“嗨，她不过只有两条腿罢了！怪

nán kàn de tā lián chù xū dōu méi yǒu tā men shuō tā de yāo tài xì
难看的。”“她连触须都没有！”她们说。“她的腰太细

le pēi tā wán quán xiàng yī gè rén tā shì duō me chǒu a
了——呸！她完全像一个人——她是多么丑啊！”



suǒ yǒu de nǚ jīn guī zǐ men qí shēngshuō rán ér mǔ zhǐ gū niáng què shí shì fēi
所有的女金龟子们齐声说。然而拇指姑娘确实是非
cháng měi lì de shèn zhì jié tā de nà zhǐ jīn guī zǐ yě bù miǎn yào zhè yàng
常美丽的。甚至劫她的那只金龟子也不免要这样
xiǎng bù guò dāng dà jiā dōu shuō tā shì hěn nán kàn de shí hòu tā zuì hòu yě zhǐ
想。不过当大家都说她是很难看的时候，它最后也只
hǎo xiāng xìn zhè huà le tā yě bù yuàn yì yào tā le tā xiàn zài kě yǐ suí biàn
好相信这话了，它也不愿意要她了！她现在可以随便
dào shén me dì fāng qù tā men dài zhe tā cóng shù shàng yì qǐ fēi xià lái bǎ
到什么地方去。它们带着她从树上一起飞下来，把
tā fàng zài yì duǒ chū ju shàng miàn tā zài nà shàng miàn kū dé guài shāng xīn de
她放在一朵雏菊上面。她在那上面哭得怪伤心的，
yīn wèi tā cháng dé nà me chǒu lián jīn guī zǐ yě bù yào tā le kě shì tā
因为她长得那么丑，连金龟子也不要她了。可是她
réng rán shì rén men suǒ xiǎng xiàng bù dào de yí gè zuì měi lì de rén ér nà me
仍然是人们所想象不到的一个最美丽的人儿，那么
jiāo nèn nà me míng lǎng xiàng yí piàn zuì chún jié de méi guī huā bàn
娇嫩，那么明朗，像一片最纯洁的玫瑰花瓣。

zhěng gè xià tiān kě lián de mǔ zhǐ gū niáng dān dú zhù zài zhè gè jù dà
整个夏天，可怜的拇指姑娘单独住在这个巨大
de shù lín lǐ tā yòng cǎo yè wèi zì jǐ biān le yí zhāng xiǎo chuáng bǎ tā guā
的树林里。她用草叶为自己编了一张小床，把它挂
zài yí piàn dà niú bàng yè dǐ xià shǐ de yǔ bù zhì lín dào tā shēn shàng tā
在一片大牛蒡叶底下，使得雨不致淋到她身上。她
cóng huā lǐ qǔ chū mì lái zuò wéi shí wù tā de yǐn liào shì měi tiān zǎo chén níng jié
从花里取出蜜来作为食物，她的饮料是每天早晨凝结
zài yè zǐ shàng de lù zhū xià tiān hé qiū tiān jiù zhè me guò qù le xiàn zài
在叶子上的露珠。夏天和秋天就这么过去了。现在，
dōng tiān nà yòu lěng yòu cháng de dōng tiān lái le nà xiē wèi tā chàng
冬天——那又冷又长的冬天——来了。那些为她唱
gē de niǎo ér xiàn zài dōu fēi zǒu le shù hé huā diào líng le nà piàn dà de
歌的鸟儿现在都飞走了。树和花凋零了。那片大的
niú bàng yè tā yì zhí shì zài tā xià miàn zhù zhe de yě juǎn qǐ lái
牛蒡叶——她一直是在它下面住着的——也卷起来

le zhǐ shèng xià yī gēn kù huáng de gěng zǐ tā gǎn dào shí fēn hán lěng yīn
了,只剩下一根枯黄的梗子。她感到十分寒冷。因

wèi tā de yī fú dōu pò le ér tā de shēn tǐ yòu shì nà me shòu xiǎo hé xiān xì
为她的衣服都破了,而她的身体又是那么瘦削和纤细

kě lián de mǔ zhǐ gū niáng a tā yí dìng huì dòng sǐ de xuě yě kāi
——可怜的拇指姑娘啊!她一定会冻死的。雪也开

shǐ xià jiàng tā zhǐ hǎo bǎ zì jǐ guǒ zài yī piàn gān kū de yè zǐ lǐ kě shì
始下降,她只好把自己裹在一片干枯的叶子里,可是

zhè bìng bù wēn nuǎn tā dòng dé fā dǒu
这并不温暖——她冻得发抖。

zài tā xiàn zài zhù de zhè gè shù lín de fù jìn yǒu yī kuài hěn dà de mài
在她现在住的这个树林的附近,有一块很大的麦

tián bù guò tián lǐ de mài zǐ zǎo yǐ jīng shōu gē le dòng jié de dì shàng zhǐ
田;不过田里的麦子早已经收割了。冻结的地上只

liú xià yī xiē guāng tū de mài chá ér dàn duì tā shuō lái zài tā men zhōng jiān
留下一些光秃的麦茬儿。但对她说来,在它们中间

zǒu guò qù jiǎn zhī dēng yú chuāng guò yī piàn guǎng kuò de sēn lín a tā dòng de
走过去,简直等于穿过一片广阔的森林啊!她冻得

fā dǒu dǒu dé duō lì hai a zuì hòu tā lái dào le yī zhǐ tián shǔ de mén
发抖,抖得多厉害啊!最后她来到了一只田鼠的门

kǒu zhè jiù shì yī kē mài chá xià miàn de yī gè xiǎo dòng tián shǔ zhù zài nà
口。这就是一棵麦茬下面的一个小洞。田鼠住在那

lǐ nuǎn yòu wēn nuǎn yòu shu fu tā cáng yǒu zhěng zhěng yī fáng jiān de mài zǐ
里面,又温暖,又舒服。她藏有整整一房间的麦子,

tā hái yǒu yī jiān piào liàng de chú fáng hé yī gè fàn tīng kě lián de mǔ zhǐ gū
她还有一间漂亮的厨房和一个饭厅。可怜的拇指姑

niáng zhàn zài mén lǐ xiàng yī gè lǎo fàn de qióng kǔ nǚ hái zǐ tā qǐng ciú shī
娘站在门里,像一个讨饭的穷苦女孩子。她请求施

shě yī kē dà mài lì gěi tā yīn wèi tā yǐ jīng liǎng tiān méi yǒu chī guò yī dīng diǎn
舍一颗大麦粒给她,因为她已经两天没有吃过一丁点

ér dōng xī nǐ zhè gè kě lián de xiǎo rén er yī gè hǎo xīn cháng de tián
儿东西。“你这个可怜的小人儿,”一个好心肠的田

shǔ shuō dào wǒ wēn nuǎn de fáng zǐ lǐ lái hé wǒ yī qǐ chī diǎn dōng xī ba
鼠说:“到我温暖的房子里来,和我一起吃点东西吧。”